

# **Matthew 17:14-21**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 17:1-21**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

#### **Matthew Chapters 5-7**

**The Principles of the Kingdom**

**The Sermon on the Mount**

#### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

#### **Matthew 10**

**The People of the Kingdom**

**The Sermon on Discipleship**

#### **Matthew Chapters 11-12**

**The Ministry of the Rebuke by Christ**

#### **Matthew 13**

**The Parables of the Kingdom**

**The Sermon of Parables**

#### **Matthew Chapters 14-17**

**The Ministry of the Principles of the Parables**

#### **Matthew 17:1-8**

**The Prophecy of the Transfiguration of Christ Fulfilled**

Matthew 17:1-2

The Circumstances

**1) And after six days,  
Jesus takes alongside  
Peter and James,  
and John his brother,  
and brings them up into a high  
mountain privately.**

**2) And He was transformed before them,  
and His face did shine like the sun,  
and His clothing became white as the light.**

## **Matthew 17:1-21**

### Literal English Translation

Matthew 17:3-4

The Communication with Moses and Elijah

**3) And, behold! Moses and Elijah appeared to them, talking with Him.**

**4) And when he answered Peter said to Jesus, Lord, it is good *for* us to be here. If You will, let us make three tents here, one for You, one for Moses, and one for Elijah.**

Matthew 17:5-6

The Confirmation from God

**5) While he was still speaking, behold, *an* bright cloud overshadowed them. And, behold, *a* voice from out of the cloud saying, This is My Son, the Beloved, in whom I am well-pleased; hear Him.**

**6) And when they heard, the disciples fell upon their face and were exceedingly afraid.**

Matthew 17:7-8

The Conclusion

**7) And when He came near, Jesus touched them and said, Be Raised up, and do not be afraid.**

**8) And when they lifted up their eyes, they saw no one except Jesus only.**

## **Matthew 17:1-21**

### Literal English Translation

#### **Matthew 17:9-13**

##### **The Prophecy Concerning Elijah**

Matthew 17:9

The Command Concerning the Vision

**9) And while they were coming down from the mountain, Jesus gave commandment to them, saying, You should tell the vision to no one until which *time* the Son of Man should rise from out of the dead.**

Matthew 17:10-13

The Clarification Concerning Elijah

**10) And His disciples questioned Him, saying, Why therefore do the scribes say that Elijah is necessary to come first?**

**11) And when Jesus answered He said to them, Elijah on the one hand is coming first and will restore all things.**

**12) But on the other hand I say to you, that Elijah already came, and they did not recognize him, but did in him as much as they desired. This way also the Son of Man is about to suffer by them.**

**13) Then the disciples understood that He spoke to them concerning John the Baptizer.**

#### **Matthew 17:14-21**

##### **The Principles of Faith**

Matthew 17:14-16

The Circumstances

**14) And when they came toward the crowd, a man came near to Him, kneeling down to Him, and saying,**

## **Matthew 17:1-21**

### Literal English Translation

**15) Lord, have mercy on my son,  
because he is being moonstruck  
and is suffering severely.  
For he often falls into the fire,  
and often into the water.**

**16) And I brought him to Your disciples,  
and they were not able to heal him.**

Matthew 17:17-18

#### The Confrontation by Jesus

**17) And having answered Jesus said,  
O faithless and perverted generation!  
Until when will I be with you?  
Until when will I bear with you?  
Bring him here to Me.**

**18) And Jesus rebuked it,  
and the demon came out from him;  
and the boy was healed from that hour.**

Matthew 17:19-21

#### The Cause of the Problem

**19) Then when the disciples came to Jesus privately,  
they said, Why were we ourselves not able to cast it out?**

**20) And Jesus said to them, On account of your unbelief.  
For truly I say to you, If you should have faith as a grain  
of mustard plant, you will say to this mountain,  
Be removed from here to there! And it will be removed.  
And nothing will be impossible for you**

**21) But this kind does not go out except in prayer and fasting.**

## Matthew 17:14-21

### Greek / English Interlinear

14) Καὶ ἐλθόντων [αὐτῶν] πρὸς τὸν ὄχλον, προσήλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος  
And having come [they] toward the crowd, came near to Him man

γονυπετῶν αὐτῷ (αὐτόν)  
kneeling down to Him (Him)

15) καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησον μου τὸν υἱόν, ὅτι  
and saying, Lord, have mercy of me the son, because

σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει  
he is being moon-struck and severely is suffering; often for he is falling

εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.  
into the fire, and often into the water.

16) καὶ προσήνεγκα αὐτόν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν  
and I brought him the to disciples of You, and not they were able

αὐτόν θεραπεῦσαι.  
him to heal.

17) ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ  
having answered and the Jesus, said, O generation faithless and

διστραμμένη, ἕως πότε (μεθ' ὑμῶν) ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; ἕως  
having been perverted, until when (with you) I will be with you? until

πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετε μοι αὐτόν ὧδε.  
when I will tolerate you? bring to me him here.

18) καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ  
and rebuked it the Jesus, and came out from him the

δαιμόνιον, καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.  
demon, and was healed the boy from the hour that.

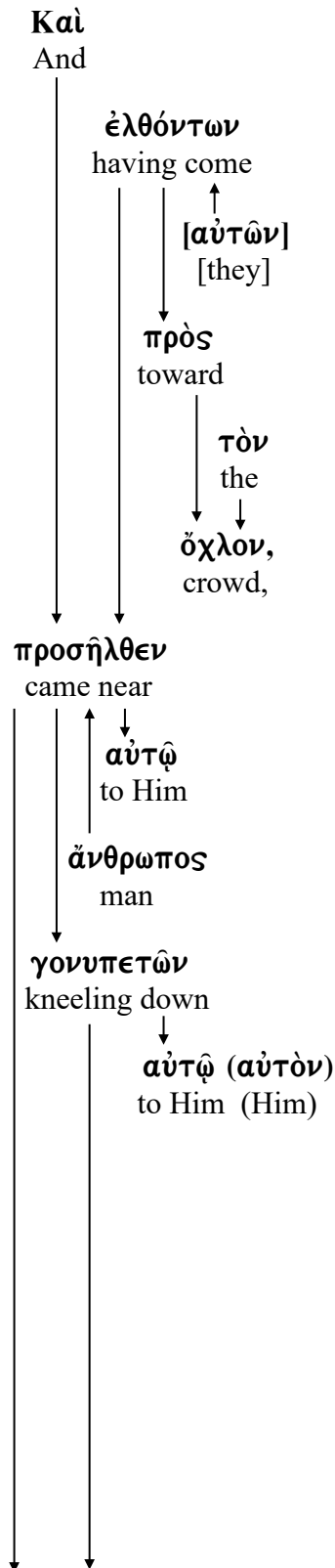
## Matthew 17:14-21

### Greek / English Interlinear

- 19) τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἑαυτὸν  
then having come near the disciples the to Jesus according to himself  
  
εἶπον, Διὰ τί (διὰ τί) ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν  
they said, Why (according to what) ourselves not we were able to cast out  
  
αὐτό;  
it?
- 20) ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν (λέγει) αὐτοῖς, Διὰ τὴν ἀπιστίαν  
the and Jesus said (says) to them, On account of the unbelief  
  
(ὀλιγοπιστίαν) ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν  
(little faith) of you. truly for I say to you, if you should have faith  
  
ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, Μετάβηθι  
as grain of mustard, you will say the to mountain this, Be removed  
  
(μετάβα) ἐντεῦθεν (ἐνθεν) ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται· καὶ οὐδὲν  
(be moved) from here (from here) there, and it will be removed; and not one  
  
ἀδυνατήσῃ ὑμῖν.  
will be impossible for you.
- 21) [τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ  
[this and the kind not is going out if not in prayer and  
  
νηστείᾳ.]  
fasting.]

**Matthew 17:14-21**  
Diagram

14)

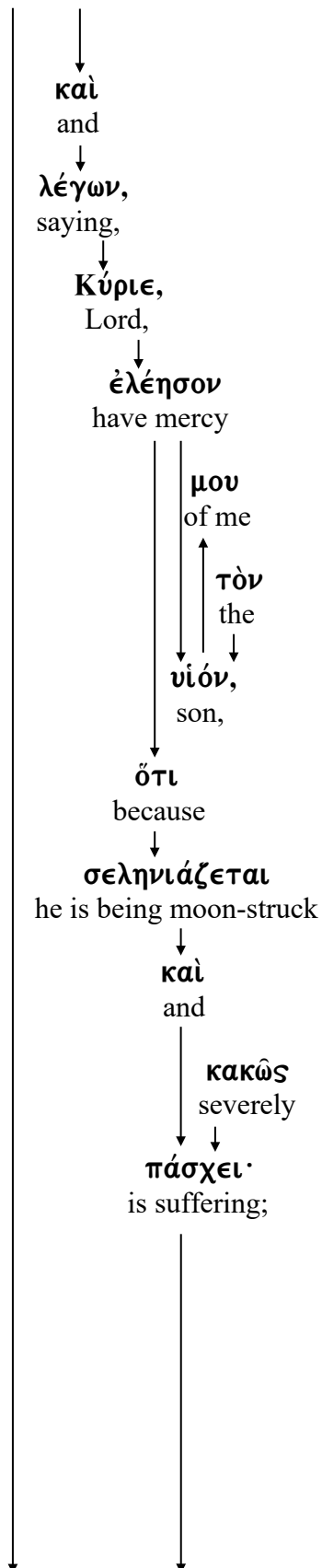




# Matthew 17:14-21

## Diagram

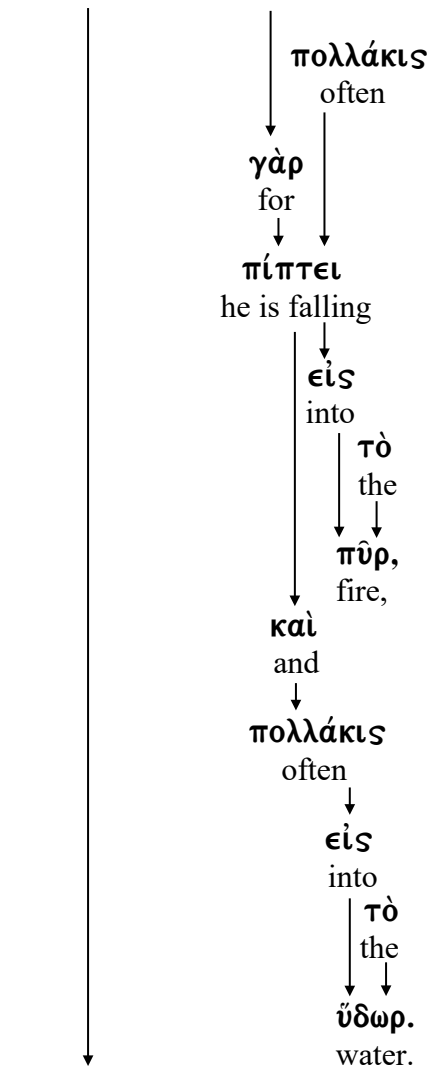
15)



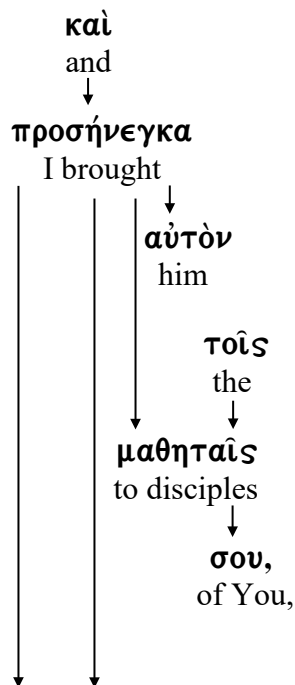
# Matthew 17:14-21

## Diagram

15) cont.



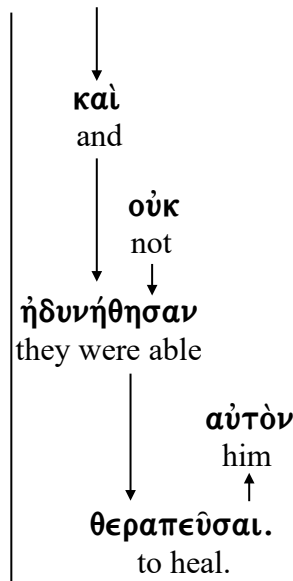
16)



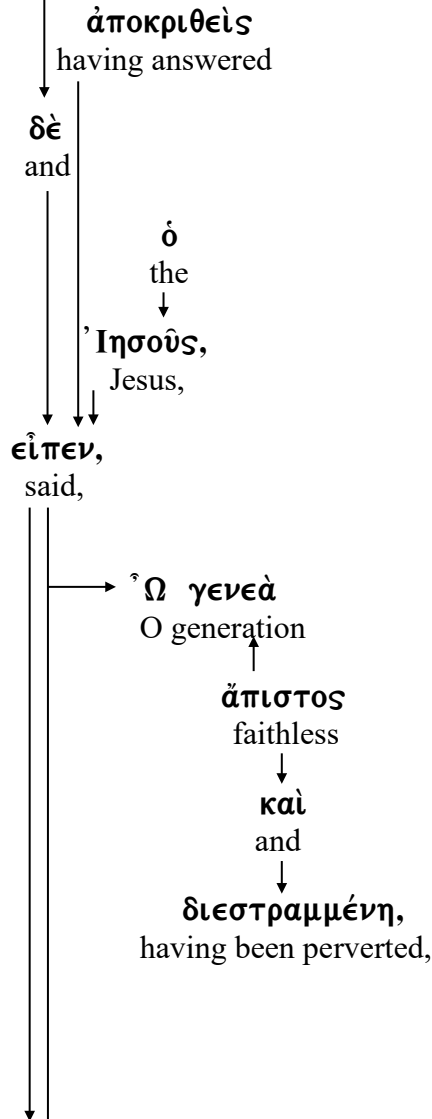
**Matthew 17:14-21**

**Diagram**

16) cont.



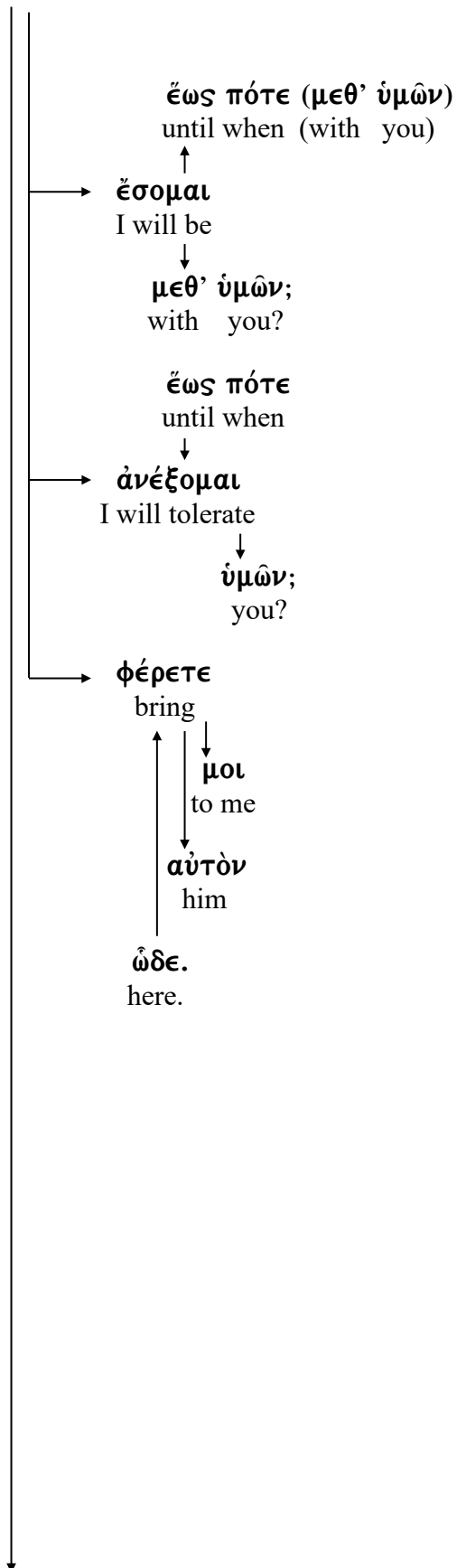
17)



# Matthew 17:14-21

## Diagram

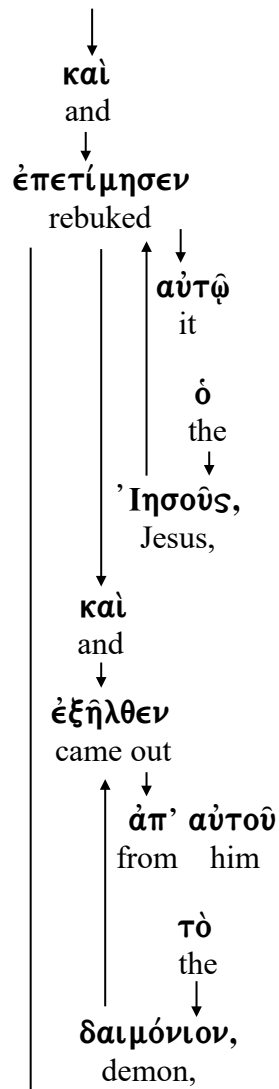
17) cont.



# Matthew 17:14-21

## Diagram

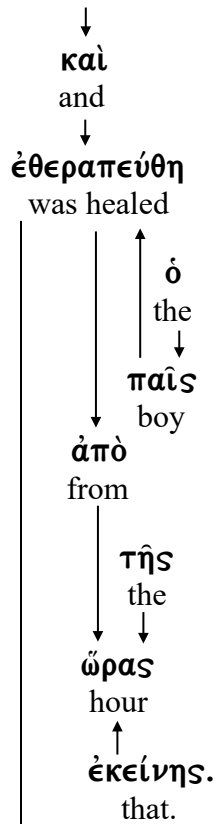
18)



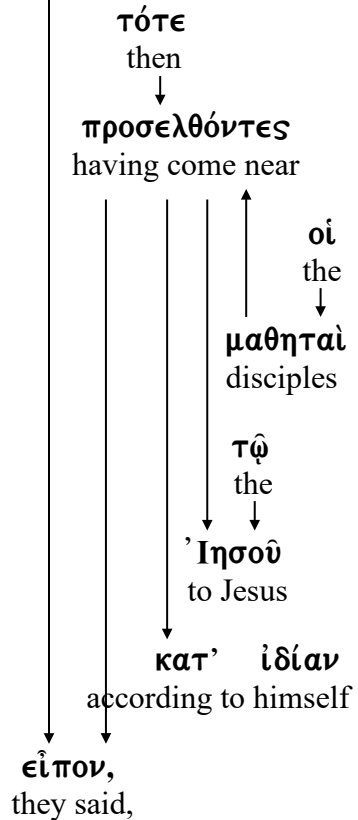
**Matthew 17:14-21**

**Diagram**

18) cont.



19)



# Matthew 17:14-21

## Diagram

19) cont.

**Διατί (διὰ τί)**  
Why (according to what)

**ἡμεῖς**  
ourselves

**οὐκ**  
not

**ἠδυνήθημεν**  
we were able

**ἐκβαλεῖν**  
to cast out

**αὐτό;**  
it?

20)

**ὁ**  
the

**δὲ**  
and

**Ἰησοῦς**  
Jesus

**εἶπεν (λέγει)**  
said (says)

**αὐτοῖς,**  
to them,

**Διὰ**  
On account of

**τὴν**  
the

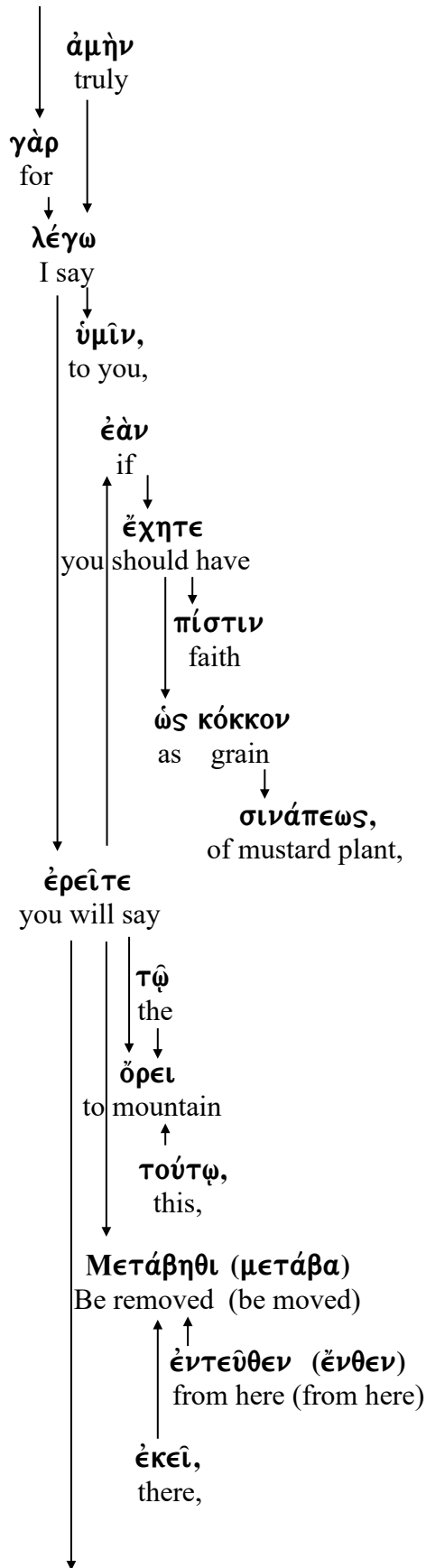
**ἀπιστίαν (ὀλιγοπιστίαν)**  
unbelief (little faith)

**ὑμῶν.**  
of you.

# Matthew 17:14-21

## Diagram

20) cont.

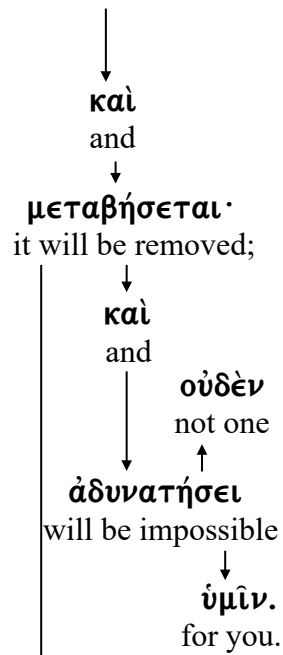




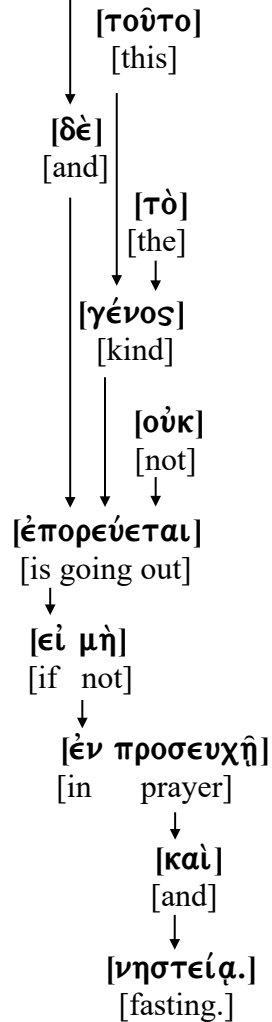
# Matthew 17:14-21

## Diagram

20) cont.



21)



## **Supplemental Verses**

**Matthew 8:5-13**

**Matthew 15:21-28**

**Matthew 10:1-8**

**Matthew 14:15-18**

Literal Translation

## **Matthew 17:14-21 Supplemental Verses**

Literal English Translation

### **Matthew 8:5-13**

**5) Now when Jesus entered into Capernaum, a centurion came to Him, beseeching Him,**

**6) and saying, Lord, my servant has been laying in the house paralyzed, being grievously tormented.**

**7) And Jesus says to him, after having come I Myself will heal him.**

**8) And when *he* answered the centurion said, Lord, I am not sufficient in order that You should enter under my roof, but only speak *a* word and my servant will be healed.**

**9) For I also am *a* man under authority, having soldiers under myself. And I say to this one, Go; and he goes; and to another one, Come; and he comes; and to my slave, Do this; and he does *it*.**

**10) And when *He* heard *this* Jesus marveled, and said to the ones following, Truly I say to you, not even in Israel did I find such faith.**

**11) But I say to you that many will come from east and west, and will recline with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of Heaven,**

**12) but the sons of the kingdom will be cast out into the outer darkness. There will be weeping and gnashing of the teeth.**

**13) And Jesus said to the centurion, Go, and as you believed, let it happen to you. And his servant was healed in that hour.**

## **Matthew 17:14-21 Supplemental Verses**

Literal English Translation

### **Matthew 15:21-28**

**21) And when Jesus went out from there, He withdrew into the parts of Tyre and Sidon.**

**22) And, behold, when *a* Canaanite woman had come out from those borders she cried out to Him, saying, Have mercy on me, Lord, Son of David! My daughter is severely being demonized.**

**23) But He did not answer to her *a* word. And when His disciples came *to Him* they were asking Him, saying, Send her away, because she cries out after us.**

**24) But when He answered *He* said, I was not sent except to the lost sheep of *the* house of Israel.**

**25) But when she came, she was worshipping Him, saying, Lord, help me!**

**26) But when He answered *He* said, It is not right to take the bread of the children and to throw *it* to the dogs.**

**27) But she said, Yes, Lord; for even the dogs eat from the crumbs falling from the table of their lords.**

**28) Then when Jesus Answered *He* said to her, O woman, great is your faith; let it happen to you as you desire. And her daughter was healed from that hour.**

## **Matthew 17:14-21 Supplemental Verses**

Literal English Translation

### **Matthew 10:1-8**

**1) And after having called His twelve disciples to Himself, He gave to them authority *over* unclean spirits, so as to cast them out, and to heal every disease and every sickness.**

**2) Now the names of the twelve apostles are these: First, Simon the one being called Peter and Andrew his brother, James the *son* of Zebedee and John his brother,**

**3) Philip, and Bartholomew, Thomas, and Matthew the tax-collector, James the *son* of Alpheus, and Lebbaeus, the one having been surnamed Thaddaeus,**

**4) Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, the one who also had betrayed Him.**

**5) These twelve Jesus sent out, after having given commandment to them, saying: You should not depart into *the* way of *the* Gentiles, and you should not enter into *a* city of Samaritans.**

**6) But rather go to the lost sheep of *the* house of Israel.**

**7) And while going, be preaching, saying, that The kingdom of Heaven has drawn near.**

**8) Be healing *ones* being weak, be cleansing lepers, be raising *the* dead, be casting out demons. Freely you received, freely give.**

## **Matthew 17:14-21 Supplemental Verses**

Literal English Translation

### **Matthew 14:15-18**

**15) And when it became evening, His disciples came to Him saying, The place is *a* desert, and the hour is already passed. Dismiss the crowds, in order that when they go into the villages they might buy for themselves food.**

**16) But Jesus said to them, They have no need to go away. You yourselves give to them *food* to eat.**

**17) But they say to Him, We do not have here except five loaves and two fish.**

**18) And He said, Bring them here to Me.**